

DESIGN DIFFUSION NEWS

INTERIOR MAGAZINE

ddn

247

MILANO DESIGN

E 8,00 "Italy only" - F E 13,00 - D E 13,00 - GR E 14,30 -
PE 15,40 - EE 8,90 - GB GBP: 11,00 - BE 10,00 - SKR: 170,00 -
CH SFR: 23,00 - NL E 19,00 - A E 10,00 - N NKR: 172,00 -

ISSN 1120-9720 - Mensile - TAXE PERCUE (TASSA RISCOSSA) - UFFICIO CIVILE DI P. S. F. F. 10 - Vill. ING.
Spedizione in abbonamento postale - 45% - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004, n. 46) art. 1 comma 1 DCB Milano

ISSN 1120-9720



MILANO LIVING



CARLOS MOYA, LUISA CALVI E
ALESSANDRO PIVA

“Il nostro concetto del vivere a Milano rappresenta il concetto di casa e di dimensione domestica ‘dovunque’. Il racconto di uno spazio interiore poiché la casa prende forma ovunque noi siamo. Gli oggetti non sono fissi, ma mobili e trasformabili; oggetti che uniscono e aggregano creando momenti di convivialità. Odore di casa.”

“Our idea of living in Milan represents the idea of home and domestic dimension ‘everywhere’. The story of an interior space because our home takes shape wherever we are. Objects are not fixed, but mobile and transformable; objects that unite and aggregate, creating convivial moments. Smell of home.”

VOCABOLARIO CONTEMPORANEO CONTEMPORARY VOCABULARY

di Giulia Bruno
foto di Andrea Zani

La riconfigurazione degli spazi all’insegna di luminosità e freschezza ha trasformato l’appartamento, al quarto piano di uno stabile degli anni Trenta, in un’abitazione che rivaleggia per attualità con il prospiciente quartiere milanese di City Life. Progetto di Luisa Calvi, Carlos Moya, Alessandro Piva.

Spaces have been reconfigured under the banner of brightness and freshness, transforming an apartment on the fourth floor of a 1930s building into a house that competes for modernity with the nearby City Life district, Milan. Project by Luisa Calvi, Carlos Moya, Alessandro Piva.

“Il carattere storico della casa è stato coniugato con le finiture moderne”, raccontano gli architetti, descrivendo il vocabolario di trame, toni e colori che anima ogni stanza e genera con decisione l’equilibrio desiderato dalla committenza.

L’abitazione ruota attorno a un nucleo centrale occupato dalle cabine di servizio. L’appartamento, costruito negli anni Trenta del Novecento, presentava le tipiche stanze aperte su corridoi. Lo spazio è stato totalmente ridistribuito. Abolito lo stato precedente, dalla pavimentazione ai muri divisorii, agli intonaci, ma nel rispetto di alcuni vincoli esistenti, come aperture delle finestre, presenza di tubature o di strutture portanti, e messi in opera alcuni accorgimenti di consolidamento: il progetto si è focalizzato sulla creazione di una spazialità ‘trasformabile’, puntando sulla visibilità della zona giorno. Dall’ingresso lo sguardo abbraccia l’area living e la zona pranzo, divise ma unite dalla cucina, considerata il novello focolare domestico. Porte scorrevoli a tutta altezza possono garantire la privacy degli ambienti. Studiolo, area bagno e zona notte completano l’abitazione. Per sfruttare al meglio la già abbondante luce naturale si sono abolite le doppie ante alle finestre, trasformandole in ampie aperture con un’unica anta.

L’abitazione, progettata per giovani contemporanei, soddisfa i desiderata dalla committenza: la camera da letto, per esempio, è caratterizzata dalla decorazione che prosegue la testata del particolarissimo giaciglio. Alle spalle di un materasso poggiato sulla pedana disegnata ad hoc, due pannelli ricoprono parte della parete con tappezzeria in tessuto. L’originale decorazione si ritrova nel living -, nelle sfumature e nei colori omaggio a Mark Rothko. Gli ambienti resi caldi e accoglienti dai parquet in rovere tinto, rivelano lo spirito colto degli abitanti nella ‘quadreria’ del living e in una spaziosa libreria a completamento della zona notte.

La possibilità di mutamento, concept del progetto, si evidenzia nei pannelli a tutta altezza che si aprono, ruotano, favoriscono diverse disposizioni spaziali, isolando lo studiolo o facendone il naturale proseguimento del living. Il senso di sconfinamento è accentuato dalle finiture naturali e dalla pavimentazione continua con zoccolo a scomparsa. Il carattere storico della casa si coniuga con trame, colori e toni del vocabolario d’oggi, conferendo equilibrio ad un insieme progettato per favorire racconti di comunicazione e scambi, ponendo un freno alla precarietà dell’epoca in cui viviamo. www.luisacalvi.com



“The historical character of the house has been combined with modern finishes,” say the architects describing the vocabulary of textures, shades and colors that enlivens each room and creates the balance wanted by the client. The house is organized around a central core occupied by service cabins. The apartment, built in the 1930s, used to feature the typical rooms overlooking the corridors. The space has been entirely redistributed. The previous condition has been completely abolished, from flooring to partition walls, to plasters, yet respecting some existing constraints such as windows, pipes, supporting structures. After that some measures to reinforce the structure had been taken, the project aimed at the creation of a space that can be transformed, focusing on the visibility of the living area. From the entrance, the eye embraces the living and dining areas, which are separate yet connected by the kitchen, the new hearth. Full-height sliding doors may guarantee privacy in the spaces. A small study, a bathroom and the sleeping area complete the house. In order to take full advantage of the abundant natural light, double wing windows have been eliminated and transformed into large single wing windows. The house, designed for today’s young people, meets the desiderata of the client: the bedroom, for example, is characterized by the decoration that is a continuation of the headboard of the very particular bed. Behind a mattress resting on a bespoke platform, two panels partially cover the wall with tapestry – this original decoration is also present in the living room –, a tribute to Mark Rothko in the shades and colors. The spaces, made warm and

cozy by stained oak flooring, reveal the cultural background of the inhabitants through the ‘gallery’ located in the living area and a large bookcase that completes the sleeping area. The possibility of change, the concept of the project, is highlighted in the full-height panels that open, pivot, favor different configurations, isolating the study or transforming it into the natural continuation of the living area. The sense of trespassing is enhanced by the natural finishes and the seamless flooring with concealed baseboard. The historical character of the house meets the textures, colors and hues of contemporary vocabulary, giving balance to a totality designed to favor communication and exchanges, stemming the uncertainty of our age.
www.luisacalvi.com

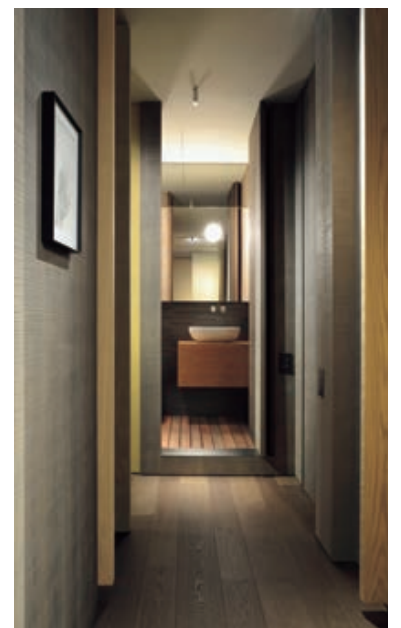
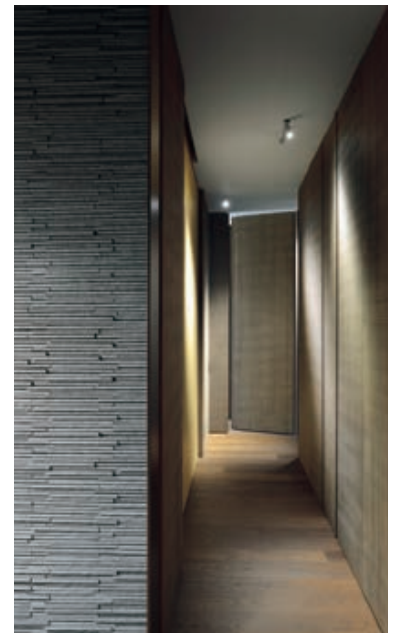
Qui sopra, nel living, in primo piano, divano Richard di Antonio Citterio per B&B Italia; poltrona AEO di Paolo Deganello per Cassina; lampada Treetops by Ettore Sottsass (1981) di Memphis; arredi su misura Evoluzione Legno (Cassola, Vi). Sotto, la finestra si apre su Milan City. In apertura, da sinistra, Carlos Moya, Luisa Calvi, Alessandro Piva.

Above, in the living area, in the foreground, Richard sofa by Antonio Citterio for B&B Italia; AEO armchair by Paolo Deganello for Cassina; Treetops lamp by Ettore Sottsass (1981) of Memphis; custom furnishings Evoluzione Legno (Cassola, Vi). Below, the window opens onto Milan City. Opening, from the left, Carlos Moya, Luisa Calvi, Alessandro Piva.



Qui sopra, pianta del 4° piano, a destra, la zona cucina con arredi su disegno Spotti; porte scorrevoli Rimadesio; sistema illuminante a soffitto Flos Binario magnetico Running. A fianco, zona pranzo, sedie Standard SP di Jean Prouvé per Vitra; lampada a sospensione Aim di Ronan & Erwan Bouroullec per Flos; tavolo e panca su disegno; a destra, disimpegno camere.

Above, plan of the 4th floor, on the right, the kitchen area with furniture designed by Spotti; Rimadesio sliding doors; Flos ceiling lighting system Magnetic running track. On the side, dining area, Standard Pro chairs by Jean Prouvé for Vitra; Aim pendant lamp by Ronan & Erwan Bouroullec for Flos; bespoke table and bench; on the right, hallway rooms.





In questa pagina, bagno degli ospiti e zona notte, con libreria e letto su disegno, pannelli tappezzeria in tessuto Silvia Tessuti, Milano; faretti a soffitto Find Me di Flos.

This page, guest bathroom and sleeping area, with bookcase and custom-made bed, upholstery panels by Silvia Tessuti fabric, Milan; Find Me ceiling lights by Flos.

